

**Ogłoszenie o wyniku postępowania  
Usługi**

**Wykonywanie tłumaczeń pisemnych (...) - zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego OR-10.271.29.2021 – część 1**

**SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY**

**1.1.) Rola zamawiającego**

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

**1.2.) Nazwa zamawiającego:** Gmina Miejska Kraków - Urząd Miasta Krakowa

**1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** REGON 351554353

**1.5) Adres zamawiającego**

**1.5.1.) Ulica:** Plac Wszystkich Świętych 3-4

**1.5.2.) Miejscowość:** Kraków

**1.5.3.) Kod pocztowy:** 31-004

**1.5.4.) Województwo:** małopolskie

**1.5.5.) Kraj:** Polska

**1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3:** PL213 - Miasto Kraków

**1.5.7.) Numer telefonu:** 12/ 616 15 08

**1.5.9.) Adres poczty elektronicznej:** info@um.krakow.pl

**1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego:** https://www.bip.krakow.pl

**1.7.) Rodzaj zamawiającego:** Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - jednostka samorządu terytorialnego

**1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego:** Ogólne usługi publiczne

**SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE**

**2.1.) Ogłoszenie dotyczy:**

Zamówienia publicznego

**2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług:** Nie

**2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:**

Wykonywanie tłumaczeń pisemnych (...) - zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego OR-10.271.29.2021 – część 1

**2.4.) Identyfikator postępowania:** ocds-148610-5f0ce3ed-9499-11ec-94c8-de8df8ed9da1

**2.5.) Numer ogłoszenia:** 2022/BZP 00109256/01

**2.6.) Wersja ogłoszenia:** 01

**2.7.) Data ogłoszenia:** 2022-04-05 08:47

**2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań:** Tak

**2.9.) Numer planu postępowań w BZP:** 2022/BZP 00054818/03/P

**2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:**

1.3.22 Wykonywanie tłumaczeń pisemnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2022 roku .

**2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej:** Tak

**2.12.) Nazwa projektu lub programu:**

URBACT III – Tourism Friendly Cities

**2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy:**

Tak

**2.14.) Numer ogłoszenia:** 2022/BZP 00066761/01

### SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

**3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną** Zamówienie udzielane jest w trybie zamówienia z wolnej ręki na podstawie: art. 305 pkt 1 ustawy w zw. z art. 214 ust. 1 pkt 7 ustawy

**3.1.1.) Uzasadnienie faktyczne i prawne wyboru trybu negocjacji bez ogłoszenia albo zamówienia z wolnej ręki:**

a) zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego dla części 1 zawartego w trybie podstawowym bez negocjacji,  
b) nie minął okres 3 lat od udzielenia zamówienia podstawowego dla części 1,  
c) zamówienie było przewidziane w ogłoszeniu o zamówieniu dla zamówienia podstawowego dla części 1 i jest zgodne z jego przedmiotem,  
d) całkowita wartość tego zamówienia została uwzględniona przy obliczaniu jego wartości dla części 1.  
Gmina Miejska Kraków w postępowaniu Nr OR-10.271.29.2021 pn. „Wykonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2021 roku” za najkorzystniejszą uznała w części 1 zamówienia (wykonywanie tłumaczeń pisemnych) ofertę Lingua Lab s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska, ul. Sereno Fenn'a 6/14, 31-143 Kraków. Uwaga! Dalsza część uzasadnienia została wskazana w sekcji IX pkt 1. ogłoszenia.

### SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

**4.1.) Numer referencyjny:** OR-10.271.19.2022

**4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania:** Nie

**4.3.) Wartość zamówienia:** 134953,25 PLN

**4.4.) Rodzaj zamówienia:** Usługi

**4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia**

1. Pełna nazwa zamówienia wskazanego w sekcji II pkt 2.3. ogłoszenia: "Wykonywanie tłumaczeń pisemnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2022 roku - zamówienie polegające na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego OR-10.271.29.2021 – część 1".

2. Przedmiotem zamówienia jest wykonywanie tłumaczeń pisemnych dla Gminy Miejskiej Kraków w 2022 roku. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawierają umowy z załącznikami (zgodnie z pkt 1.1. zaproszenia do negocjacji poszczególne Wydziały Urzędu Miasta Krakowa podpisały odrębne umowy - łącznie 14 umów).

**4.5.3.) Główny kod CPV:** 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

### SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

**5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania:** Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

### SEKCJA VI OFERTY

**6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków:** 1

**6.1.1.) Liczba otrzymanych ofert wariantowych:** 0

**6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych:** 0

**6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP:** 1

**6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego:** 0

**6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG:** 0

**6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt:** 0

**6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt:** 0

**6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem:** 165992,50 PLN

**6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem:** 165992,50 PLN

**6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:** 165992,50 PLN

**6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną:** Nie

**6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową:** Nie

## **SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA**

**7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia:** Nie

**7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy:** Mały przedsiębiorca

**7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:**

**7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:** Lingua Lab s.c. Weronika Szyszkiewicz, Małgorzata Dembińska

**7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny:** 121429850

**7.3.3) Ulica:** ul. Sereno Fenn'a 6/14

**7.3.4) Miejscowość:** Kraków

**7.3.5) Kod pocztowy:** 31-143

**7.3.6.) Województwo:** małopolskie

**7.3.7.) Kraj:** Polska

**7.4.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?:** Nie

## **SEKCJA VIII UMOWA**

**8.1.) Data zawarcia umowy:** 2022-03-28

**8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej:** 165992,50 PLN

**8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej:**  
do 2022-12-20

**8.4.) Zamawiający przewiduje następujące wymagania związane z realizacją zamówienia:**

w zakresie zatrudnienia na podstawie stosunku pracy, w okolicznościach, o których mowa w art. 95 ustawy

## **SEKCJA IX INFORMACJE DODATKOWE**

Uwaga!

1. Dalsza część uzasadnienia wskazanego w sekcji III pkt 3.1.1. ogłoszenia:

W dniu 18.06.2021 roku ww. Wykonawca zawarł umowy z czterema komórkami organizacyjnymi Urzędu Miasta Krakowa.

Zamówienie podstawowe w części 1 zostało udzielone w trybie podstawowym bez negocjacji. Zamawiający w ogłoszeniu o zamówieniu dla zamówienia podstawowego w części 1 przewidział możliwość skorzystania z udzielania zamówień polegających na powtórzeniu podobnych usług do zamówienia podstawowego.

Powyższe uzasadnienie wyczerpuje przesłanki do stosowania trybu zamówienia z wolnej ręki na podstawie art. 214 ust. 1 pkt 7) w zw. z art. 305 pkt 1) ustawy Prawo zamówień publicznych.

2. Ceny wskazane w sekcji VI ogłoszenia oraz wartość umowy wskazana w sekcji VIII pkt 8.2. ogłoszenia to maksymalna łączna wartość wszystkich zawartych z Wykonawcą umów. Ceny za poszczególne rodzaje tłumaczeń zostały wskazane na stronie internetowej Zamawiającego w zakładce dot. niniejszego zamówienia w dokumencie pn. Informacja o zatwierdzeniu wyniku negocjacji.

3. Dotyczy sekcji VII pkt 7.1. ogłoszenia - Zamówienie zostało udzielone spółce cywilnej, która zgodnie z zaproszeniem do negocjacji traktowana jest jak Wykonawca wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia.

4. W sekcji VIII pkt 8.1. ogłoszenia wskazana data to data zawarcia każdej z 14 umów.

4. W sekcji VIII pkt 8.3. - umowy mogą wygasnąć przed upływem wskazanego w tym punkcie terminu w sytuacji określonej w par. 8 ust. 2 każdej z umów.